

**S-207**

First Session, Forty-first Parliament,  
60 Elizabeth II, 2011

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-207**

An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of  
aboriginal and treaty rights)

---

FIRST READING, DECEMBER 13, 2011

---

THE HONOURABLE SENATOR WATT

**S-207**

Première session, quarante et unième législature,  
60 Elizabeth II, 2011

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-207**

Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits  
autochtones ancestraux ou issus de traités)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 13 DÉCEMBRE 2011

---

L'HONORABLE SÉNATEUR WATT

## SUMMARY

This enactment amends the *Interpretation Act* to provide that no enactment shall be construed so as to abrogate or derogate from the aboriginal and treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi d'interprétation* afin de prévoir qu'aucun texte ne peut avoir pour effet de porter atteinte aux droits autochtones ancestraux ou issus de traités reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## BILL S-207

An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal and treaty rights)

R.S., c. I-21

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**1. The *Interpretation Act* is amended by adding the following after section 8.2:**

### ABORIGINAL AND TREATY RIGHTS

**8.3** No enactment shall be construed so as to abrogate or derogate from the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada that are recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Non-derogation  
of rights

## PROJET DE LOI S-207

Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités)

L.R., ch. I-21

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**1. La *Loi d'interprétation* est modifiée par adjonction, après l'article 8.2, de ce qui suit :**

### DROITS AUTOCHTONES ANCESTRAUX OU ISSUS DE TRAITÉS

**8.3** Nul texte ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Maintien des  
droits

10



2011

*Interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) — Notes explicatives*

1a

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Interpretation Act*

*Loi d'interprétation*

*Clause 1: New.*

*Article 1: Nouveau.*

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

[publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

[publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>